

<< 目次 >>

- ☆ RHの活動 昨年の関西大会でミニ大学を開催 2 頁
- ☆ 2014 年海外情報 3~5 頁
 - UEA 機関誌のビジュアル化、第 99 回世界大会、エスペラント版ウィキペディアの記事が 20 万超え、国際エスペラント大相撲、WSJ にエスペラントについての記事、グローバル・ボイス、エスペラントがポーランドで無形文化遺産に登録
- ☆ 2014 年国内情報 6~9 頁
 - エロシェンコ生誕 125 周年、第 101 回日本大会、学生が作るエスペラント誌 Paŝo、下関エスペラント図書館、八ヶ岳エスペラント館・20 周年記念式、ドリル式エスペラント入門、ブラウザー・エスペラント辞書 "Espvortaroj"、エスペラント通信講座の受講者が 1500 人超え、長崎の平和宣言のエスペラント訳、アニメ『山賊の娘ローニャ』の原作のエスペラント訳、JR 東日本ホテルズ Familio/Folkloro
- ☆ 2014 年発行図書より 10~12 頁
 - エスペラント宣伝用三つ折りチラシ 2 種類、簡明日エス辞典、エスペラント中級独習、エスペラント対訳 日本語憲法
- ☆ エスペラント界の行事 13~15 頁
 -
- ★ La Harmonio の電子ファイルの保管場所
http://esperanto.jp/arkivo_harmonio.html

La Harmonio 241 号 2015 年 1 月 31 日発行
編集発行 Rondo Harmonia (国際語教育協議会)

- * 組織委員会書記局・La Harmonio 編集部・財務担当
〒618-0071 京都府乙訓郡大山崎町大山崎尻江 13-8 森川和徳
FAX 075-955-1627 電子メール kz_morikawa@yahoo.co.jp
- * ホームページ <http://esperanto.jp> 電子メール oficejo@esperanto.jp
- * RH 会費 (会計年度 1 月 1 日から 12 月 31 日まで)
 - ◇ RH 会員お一人の場合
 - RH 維持会費 (La Harmonio 電子版) 1,200 円
 - RH 維持会費 (La Harmonio 印刷物郵送) 2,400 円
 - ◇ ご夫婦とも RH 会員の場合
 - RH 維持会費 (LH 電子版) + 家族会費 1,800 円 (1,200+600)
 - RH 維持会費 (LH 郵送) + 家族会費 3,000 円 (2,400+600)
- * 会費払込先 郵便振替口座 01050-3-11902 加入者名「国際語教育協議会」
楽天銀行 マーチ支店 普通預金 3302340 「森川和徳」

Januaro 2015

La Harmonio

N-ro 241

Tutlanda Organo de Rondo Harmonia
Eldonejo : Rondo Harmonia

2015 年のエスペラントのイベント

☆ 第100回世界エスペラント大会

La 100-a Universala Kongreso de Esperanto

第1回世界大会は1905年にフランスのブロニュ＝シュル＝メールで開催されました。そして、今年、第100回世界大会が7月25日～8月1日にフランスのルールにて開催されます。詳細は14頁参照。



第100回世界大会
シンボルマーク

☆ エロシェンコ生誕125周年



大正時代に日本に滞在したエロシェンコ(ロシアの盲人エスペランティスト)は1890年に誕生しました。

その生誕 125 周年を祝い、記念行事が行われます。

詳細は 6 頁参照。
(左のイラストは谷島博さん)

La Harmonio 241 号について

本誌 La Harmonio は年 4 回発行。2010 年より、4 回中 1 回、住所が判明している RH 関係者全員(国内)に郵送しています。今号の郵送先は 330 人です。本号の目次は最後のページにあります。

2014年 RHの活動

昨年の関西大会でエスペラント・ミニ大学を開催

2008年以降、関西エスペラント大会でエスペラント・ミニ大学 (Esperanto-Universitat/et/o) を開催しています。昨年の第62回関西大会 (5月31日～6月1日、姫路市) でも、2日目の9:15～10:45にミニ大学を開催し、2テーマを発表しました。参加者は、講師2人を含め、9人でした。

☆ Arto pri budhaj statuoj florantaj en Tenpjo-epoko

(天平時代に栄えた仏像芸術)

竹森 浩俊 (奈良)



本誌240号 (2014年8月発行) で発表内容が紹介されました。次のウェブページからダウンロードできます。力作をお読みください。

http://esperanto.jp/arkivo_harmonio.html

☆ Redaktu Vikipedion

(ウィキペディアを編集しよう) 森川 和徳 (京都)

当日の資料は、次のアドレスからダウンロードできます。

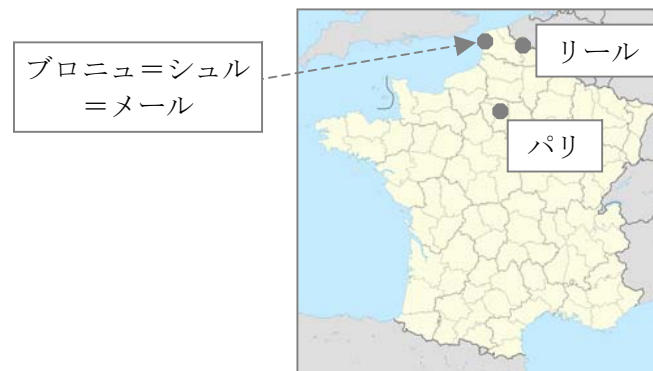
<http://esperanto.jp/info.html#univ>



2014年6月1日のミニ大学



施設やホテルがないため、近くのリールで開催されることになったとのことです。



☆ 第102回日本エスペラント大会

La 102-a Japana Esperanto-Kongreso

期日: 10月10日(土)～12日(月/祝日)

会場: 仙台市民会館(仙台市)

主催: 一般財団法人日本エスペラント協会
仙台エスペラント会

テーマ: **Espero trans la katastrofo** 災厄の向こうの希望



参加費	3月末日まで	7月末日まで	8月1日以降
一般	5,000円	6,000円	7,000円
不在参加	3,000円		

(参加費には宿泊・食事などの費用は含まれません。)

ウェブ <http://jei.or.jp/evento/2015/>

問合せ・参加申込み先

〒162-0042 東京都新宿区早稲田町 12-3 日本エスペラント協会

TEL 03-3203-4581 FAX 03-3203-4582

電子メール jek15s@jei.or.jp

郵便振替口座 00130-4-744162 名義「日本エスペラント大会A」

★ 第 63 回関西エスペラント大会

La 63-a Kongreso de Esperantistoj en Kansajo

期日：6月20日(土)・21日(日)

会場：京都市国際交流会館（京都市）

主催：京都エスペラント会、
一般社団法人 関西エスペラント連盟



シンボルマーク

テーマ：

Amikojn en la tuta mondo per Esperanto, lingvo sen landlimoj!
国境のないことば・エスペラントで世界に友を！

参加費		3月末日まで	4月末日まで	5月1日以降
	一般	4,000円	4,500円	5,000円
	不在参加	3,000円		

(参加費には宿泊・食事などの費用は含まれません。)

ウェブページ <http://esperanto.jp/kek63/>

京都エスペラント会にはRH会員が5人いますので、大会ウェブページはRHが所有するドメイン esperanto.jp を使用しています。

関西大会はRHの活動ではありませんが、RH会員が活動していますので、RH会員の皆様のご支援をお願いします。参加者集めが大変ですので、まずは参加申込みを行っていただければとても助かります。当日参加できない方は、「不在参加」を申し込んでください。(森川)

★ 第 100 回世界エスペラント大会

La 100-a Universala Kongreso de Esperanto

期日：7月25日(土)～8月1日(土)

会場：リール（フランス）

ウェブページ <http://www.lve-esperanto.org/lille2015/>

世界エスペラント大会は1905年に第1回大会がプロニュ＝シュル＝メール（フランス）で開催され、二度の世界大戦の時期を除き、毎年開催されています。今年は第100回記念大会となります。

プロニュ＝シュル＝メールには数千人規模の大会を開催できる

2014年海外情報

★ UEA 機関誌のビジュアル化

2013年のアイスランドの第98回世界大会で UEA（世界エスペラント協会）の役員が、カナダの Mark FETTES 氏を会長とする体制となりました。

それに伴い、機関誌 Esperanto が2014年1月号から今風のビジュアルに特化したものになりました。

(右図は2014年4月号の表紙)



UEA では会員募集を行っています。2015年の「機関誌正会員（カテゴリーMA）」の年会費は8500円で、機関誌と年鑑を航空便で受け取れます。「案内書準会員（MG）」は、機関誌のPDFファイルをダウンロードすることができ、年会費は1350円です。

★ 第 99 回世界エスペラント大会



2014年7月26日～8月2日にブエノスアイレス（アルゼンチン）で開催。参加者は57か国から706人、日本からは52人。南米での開催のため、比較的少人数でした。

★ エスペラント版ウィキペディアの記事が20万超え

ウィキペディアはインターネット上の百科事典であり、多言語の百科事典です。各言語版は英語や日本語を始めとして288言語あります。その中にエスペラントがあり、Vikipedio（ヴィキペディーオ）といいます。

2014年夏にエスペラント版の記事の数が20万件を超えました。

2015年1月1日現在、エスペラント版の記事の数は、288言語中33番目になります。



日本語版は13番目です。エスペラントの使用者は他の言語に比べて少ないので、ボランティアのエスペランティストが頑張っています。

なお、Wikipediaを編集するための手引書（日本語、PDFファイル1.4 MB）は無償でダウンロードできます。

http://esperanto.jp/dok/manlibro_wikipedia_2.pdf

★ 国際エスペラント大相撲

エスペラントの読書推進運動が「相撲」(sumoo)の名称で行われています。発案者は、堀泰雄さん(群馬エスペラント会)。

大相撲夏場所の開催に合わせて、毎日読むエスペラントの本のページ数を決めて、それが読めたら○、読めなかったら●と、自分との約束を守りながら、エスペラントの読書を励もうという企画です。

2014年12月場所には、26カ国から192人が参加し、約15,000ページを読んだとのことでした。

ウェブページ <http://www.esperanto-sumoo.strefa.pl/>



★ グローバル・ボイス



Global Voicesは、世界中の市民メディアをつなぐ国際的なネットワークです。世界中で発信される記事を英語や多数の言語に翻訳して全世界に向け再発信されています。そのエスペラント版が活発になっています。

例えば、2014年9月15日の記事”Japanio, Ĉinio kaj Koreio estu feliĉaj: deziro de grupo de universitataj studentoj en Kioto” (日本・中国・韓国は幸せ：京都の学生グループの願い)は、日本人が英語で書いた記事を別の日本人がエスペラントに翻訳したものです。

<http://eo.globalvoicesonline.org/>

エスペラント界の行事

※行事の詳細を知りたい方は編集部までお問い合わせください。

全国各地のエスペラントの講習会や展示会等の最新情報がインターネットで公開されています。お近くにエスペラントのイベントがあれば、ご確認ください。

エスペラント情報

検索

<http://jei.or.jp/informo/>

エスペラント Esperanto

講座・講習会・展示会・講演会等の情報

エスペラントのシンボル 編集部
更新日: 2015-01-01

やさしい日本語

写真をクリックすれば大きくなり、説明文が読めます。

- エスペラントとは? 学習案内 本誌配信
- 行事案内 注意 & 連絡先 JEIホームページ 過去情報
- Internacia Kalendaro de Esperanto-aranĝoj (世界のエスペラントの行事がエスペラントで紹介されています。)

<都道府県ページ>

北海道 岩手・宮城・山形・福島 群馬・埼玉・千葉 東京23区 東京23区以外 神奈川 山梨 新潟・石川・福井 静岡・愛知 滋賀・京都・奈良 大阪 兵庫・和歌山 岡山・広島 徳島・香川・愛媛・高知 福岡・佐賀・長崎 熊本・宮崎・鹿児島

<2015年1月の行事> Eはエスペラントを示します。

12/30-1/2 (火~金)	京都府亀岡市	成年E研修会 Transjara Seminario
1/5(月)	京都市	聖書交読会
1/7(水)04:00ごろ	NHKラジオ深夜便	E紹介(熊本城さん出演)
1/8(木)	静岡市 静岡県立大学	Eに関する講演 Prelego

★ 第48回エスペラント・セミナーオ

La 48-a Esperanto-Seminario, Tendoo

期日：5月3日(土)~5日(月)

会場：山形県青年の家(山形県天童市)

★ 第89回九州エスペラント大会

La 89-a Kongreso de Esperantistoj en Kjuŝu

期日：5月16日(土)~17日(日)

会場：ホテル メリージュ(宮崎市)

★ 第64回関東エスペラント大会

La 64a Esperanto-Kongreso en Regiono Kantoo

期日：6月13日(土)~14日(日)

会場：(未定)



セミナーオ
案内書

★ エスペラント中級独習

- ・藤巻謙一 著、日本エスペラント協会発行
- ・B5判、276頁、本体価格2,000円(税別)

エスペラント中級学習者向けの独習書。エスペラント通信講座(9巻参照)の実績にもとづいた合理的な練習メニューが満載。読み、書き、聞き、話す力が、独習でも身につきます。

MP3音声ファイルが入ったCD-Rが付いています。日本・モンゴル・ロシア・ポーランド・カナダなどの11人の音声計2時間35分入っています。



★ エスペラント対訳 日本語憲法

- ・NUN-vortoj 訳、日本エスペラント図書刊行会発行
- ・B6判、92頁、本体価格600円(税別)

NUN-vortoj(広高正昭・柴山純一・山川修一)によるエスペラント訳「日本国憲法」。吟味されたもっとも信頼すべき訳文で憲法が読めます。エスペラントと日本語を対訳で収録。

エスペラント訳はネットでも公開されています。

http://www.vastalto.com/arkivo/Japana_Konstitucio_NUN.html



Ĉapitro II Rezigno de milito	第二章 戦争の放棄
<p>Artikolo 9</p> <p>(1) Sincere aspirante internacian pacon bazitan sur justeco kaj ordo, la japana popolo por ĉiam rezignas militon kiel suverenan rajton de la regno kaj la minacon per armita forto aŭ la uzon de armita forto kiel rimedojn por solvi internaciajn konfliktojn.</p> <p>(2) Por atingi la celon menciitan en la antaŭa paragrafo, tera, mara kaj aera armeoj aŭ aliaj militfortoj neniam estu tenataj. La rajto de militado de la Regno ne estas agnoskita.</p>	<p>第9条</p> <p>日本国民は、正義と秩序を基調とする国際平和を誠実に希求し、国権の発動たる戦争と、武力による威嚇又は武力の行使は、国際紛争を解決する手段としては、永久にこれを放棄する。</p> <p>②前項の目的を達するため、陸海空軍その他の戦力は、これを保持しない。国の交戦権は、これを認めない。</p>
Ĉapitro III Rajtoj kaj devoj de la civitanoj	第三章 国民の権利及び義務
<p>Artikolo 10</p> <p>La kondiĉoj por esti japana civitano estas difinitaj de leĝo.</p>	<p>第10条</p> <p>日本国民たる要件は、法律でこれを定める。</p>
<p>Artikolo 11</p> <p>La civitanoj ne estas malhelpataj ĝui iun ajn</p>	<p>第11条</p> <p>国民は、すべての基本的な人権の享有を妨げられ</p>

第9条のエスペラント訳と原文

★ WSJにエスペラントについての記事

2014年11月13日、The Wall Street Journal にエスペラントの Pasporta Servo (民宿網) の紹介記事(英語)が載りました。下図はインターネット版の日本語翻訳版分です。

<http://jp.wsj.com/>

THE WALL STREET JOURNAL. ライフ

ライフ

人工言語エスペラント、世界中で無料宿泊の特典付き？

By CHARLIE WELLS

2014年11月13日 17:53 JST

ニューヨーク市のジム・メドラーノさんのアパートに無料で一泊するのに必要なのは、空室賃貸仲介サイト運営のエアビーアンドビーの輝かしいレーティングでもなければ、たくさんマイレージポイントでもない。

実際、適切な言葉を知っているだけでいい——エスペラント語で。

100年以上前に考案されたこの人工言語の話者たちは、「パスポルタ・セルボ」というサービスを通じて世界中にいるホスト(宿泊場所提供者)たちの名簿にアクセスできる。彼らは母国を持たないこの言語を広めるために、自分たちの家を無料で開放しているのである。

オランダのエスペラント青年団体が発案したパスポルタ・セルボ(宿泊提供者名簿+利用案内書)が最初に出版されたのは1974年で、39人のホストたちが掲載されていた。2011年に出版された直近版には1087人のホストたちが載っている。来年初めには更新版が出され、ウェブサイトの改良は今月中に予定されている。

(上記は最初の部分)

★ エスペラントがポーランドで無形文化遺産に登録



2014年11月、La Pola Asocio Eŭropo-Demokratio-Esperanto (EDE-PL)の尽力の結果、エスペラントがポーランドで無形文化遺産(Nemateria kultura heredaĵo)に登録されました。将来、ユネスコの無形文化遺産への登録申請の基となることが期待されます。

2014 年国内情報

★ エロシェンコ生誕 125 周年

ヴァスィリー・エロシェンコ (1890 年 1 月 12 日～1952 年 12 月 23 日) は 4 歳で失明し、モスクワ盲学校に学び、その後エスペラントを学びました。1914 年に、日本の按摩術を勉強するため、当時の東京盲学校に留学しました。級友にエスペラントを教え、当時の知識人、文化人と幅広く交流しました。日本語で童話もたくさん創作しました。



『エロシェンコ像』
中村 彝 作

また、画家 中村 彝(なかむら つね)が 1920 年にエロシェンコを描いた『エロシェンコ像』は、国の重要文化財になっています。

その生誕 125 周年を記念して、「エロシェンコ生誕 125 周年記念事業実行委員会」が 2014 年に発足し活動しています。講演会の開催や、日本語作品のエスペラント訳、エロシェンコに関するエッセイの発行を行う予定です。

連絡先は、委員会事務局の引田秋生さんです。
(電話 0551-23-0339、メール chezhikita@gmail.com)

★ 第 101 回日本エスペラント大会

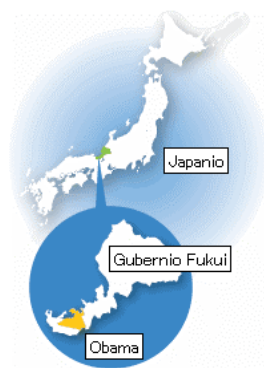
La 101-a Japana Esperanto-Kongreso

2014 年 10 月 11 日(土)～13 日(月・祝)に福井県小浜市で開催。小浜市には有力なエスペランティストは 1 人しかいませんが、全国の皆さんの協力により開催が実現しました。

参加者は 405 人。うち、実際の参加者は 240 人、他は不在参加者。海外からの参加者は 9 か国 29 人と例年よりも多数でした。

ウェブページ

<http://jei.or.jp/evento/2014/jek/>



★ 簡明日エス辞典

- ・タニ ヒロユキ編
- ・日本エスペラント図書刊行会発行
- ・B6 判、216 頁、総語彙数は 12,839 語、本体価格 1,400 円(税別)

1983 年に日本語エスペラント辞典が発行されて以降、日本語エスペラント事典が発行されていませんでした。これは簡明事典ですが、携帯電話 (poŝtelefono) やカーナビ (aŭtonavigilo) 等の最新用語が載っているのが嬉しいところです。

また本書は日本図書館協会選定図書に語学の分野で選ばれました。しかし、残念なことですが、編者のタニヒロユキさん (大阪大学外国語学部・講師) は 2014 年 8 月 25 日に急逝されました。享年 59 歳。謹んでご冥福をお祈りします。



ああ! Ha!; Ho! アークード arkadoj. アース ~する terkonekti; alterigi. アーチ arko. アーチスト ⇨ げいじん・げいじゅつか. アーチェリー arkpafado. アーモンド (種) amando; (木) migdalo. あい愛 amo; ~する ami. あいかわらず 相変わらず kiel kutime; ankoraŭ. あいきどう 合気道 aikido. あいきょう 愛嬌 ~のある ĉarma; aminda. あいこうか 愛好家 amanto; amatoro; hobiisto. あいこくゆぎ 愛国主義 patriotismo; ~者 patrioto. あいことば 合い言葉 pasvorto. アイコン (コンピュータ画面の) piktogramo. あいさつ 挨拶 saluto; ~する saluti. あいさつじょう 挨拶状 salutletero. アイシャドー okuŝminko. あいしょう 愛称 karesnomo. あいじん 愛人 amat(in)o. あいず 合図 signo; ~する signi; ~する (目で) okulsigni.	アイスクリーム glaciaĵo. アイスコピー glaciigita kafo. アイステー glaciigita teo. アイスポックス glaciujo. アイスポケール glacihokeo. アイランドご アイランド語 la islanda (lingvo). アイランドじん アイランド人 islandano. あいせき 哀情 bedaŭro. あいそう 愛想 ~のよい afabla; kompleza. あいだ 間 intervalo; spaco; periodo; ~に intere; ...の~ (に) (時間・期間) dum ~; ...の~に (位置) inter~. あいた 空いた (ビンなどが) malplena; (座席などが) vaka. あいつく 相次ぐ sin interseki. あいて 相手 (争い・取引・交渉・ゲームの~) (la alia) partio. アイデア idee; penso. アイディーカード IDカード identigilo; identigilkarto. アイテム artiklo. アイデンティティ identeco. アイヌご アイヌ語 la aina/ajnuva (lingvo). アイヌじん アイヌ人 aino; ajnuo. あいぶ 愛撫 ~する karesi. あいぼう 相棒 kunulo. あいま 合間 intertempo.
---	---

簡明日エス辞典

姉妹編として、
簡明エスペラント辞典
(2012年)があります。



2014年発行図書より

★ エスペラント宣伝用三つ折りチラシ2種類

日本エスペラント協会（JEI）から10数年ぶりに三つ折りチラシが2種類発行されました。三つ折りとは、横にしたA4用紙を三つに折ったものです。

チラシは無料で配布されていますので、欲しい方はJEIにご連絡ください。送料は必要で、80部まで82円、160部まで164円。

100部を超える場合には、利用計画と利用報告の提出が必要です。（提出文書の形式は自由）

〒162-0042 東京都新宿区早稲田町12-3

一般財団法人 日本エスペラント協会

TEL:03-3203-4581 FAX:03-3203-4582 メール esperanto@jei.or.jp

2014年
4月発行



2014年
10月発行



★ 学生が作るエスペラント誌 Paŝo

北海道大学、筑波大学、東京外国語大学、国際基督教大学、東京工業大学、京都大学、神戸大学、九州大学、熊本大学など、各地の大学でエスペラントに興味をもつ学生が出てきています。その会誌が2014年4月から発行され、2015年1月までに9号発行されました。

Paŝoはインターネットでご覧になれます。
<http://pasxo.blogspot.jp/>



★ 下関エスペラント図書館

山口県下関市に「エスペラント図書館」が誕生しました。同じ施設内には格安で利用できるホールなど多数あります。

- ・住所：山口県下関市永田郷365 梅光学院大学梅ヶ峠キャンパス 旧図書館新館2階206号室 エスペラント図書館事務室 新田 隆充さん
- ・交通：JR山陰本線梅ヶ峠駅より徒歩1分 下関ICより車で約40分
- ・メールアドレス eobiblioteko@gmail.com

★ 八ヶ岳エスペラント館・20周年記念式

20-jara jubileo de Esperanto-Domo de Jacugatake

八ヶ岳エスペラント館（山梨県北杜市長坂町小荒間 1617）は個人から日本エスペラント協会に寄贈された建物です。1994年よりエスペラント関係の行事に利用されています。2014年で20周年を迎えました。

2014年9月13日（土）に記念式が開催されました。この記念式は9月1日付け産経新聞の中部版で紹介されました。



